

Enchiridion

La vida del ciudadano hace dos mil cuatrocientos años, al igual que hoy, es a menudo monótona: Diceópolis la afronta con el ahínco que se deriva del amor por su pedacito de tierra; pero no es así para su esclavo Jantias, que no parece tener tanto deseo de trabajar y prefiere dormir: por ello Diceópolis le pregunta: διὰ τί καθεύδεις; Pero, como todos los holgazanes, Jantias está dispuesto a justificarse y niega ser un vago diciendo: Οὐκ ἄργός εἰμι ἀλλὰ ἤδη σπεύδω.

El modo indicativo

Ἐλαύνω τοὺς βοῦς =
“empujo (guío) los
bueyes”

Διὰ τί καθεύδεις; =
¿Por qué duermes?

Las tres personas del
singular del presente de
indicativo

tema λῦ- “desatar”

I sing. λῦ-ω

II sing. λῦ-εις

III sing. λῦ-ει

tema φιλε-, “amar”

I sing. φιλέ-ω > φιλῶ

II sing. φιλε-εις > φιλεῖς

III sing. φιλέ-ει > φιλεῖ

tema ἔσ-, “ser”

I sing. εἰμι

II sing. εἶ

III sing. ἔστι (v)

En griego, las terminaciones verbales indican no sólo, como ya sabes, la persona que realiza la acción, es decir, la persona y el número (“yo”, “nosotros”, “tú”), sino también el *modo* del verbo.

Los modos verbales expresan precisamente diversos modos de considerar la acción que expresa el verbo: en particular, como en español y en latín, el modo *indicativo* sirve para hacer afirmaciones, o también preguntas, sobre hechos reales.

En el capítulo anterior has aprendido la tercera persona del singular del *presente de indicativo*; en éste has encontrado las tres personas del singular del mismo tiempo y modo.

Del tema λῦ-, “desatar”, se forman, añadiendo las terminaciones -ω, -εις, -ει, la primera persona del singular λῦ-ω, “yo desato”, la segunda λῦ-εις, “tú desatas”, y la tercera λῦ-ει, “él desata”.

De la misma manera, del tema φιλε-, “amar”, se obtienen φιλέ-ω > φιλῶ, “yo amo”, φιλέ-εις > φιλεῖς, “tú amas” y φιλέ-ει > φιλεῖ “él ama”.

Es muy importante aprender las frecuentísimas formas del verbo “ser”: εἰμι, “yo soy”, εἶ “tú eres”, ἔστι(v), “él/ ella es”. Εἰμι y ἔστι(v) son formas enclíticas.

Ten en cuenta que el griego, como el español y el latín (pero contrariamente a muchas lenguas modernas, entre las cuales se encuentra el francés, el alemán y el inglés), no expresa normalmente los pronombres personales con valor de sujeto (“yo”, “tú”, etc.), desde el momento en

que las terminaciones del verbo revelan ya con claridad la persona que realiza la acción.

Los pronombres personales con función de sujeto se expresan, en cambio, cuando se quiere dar un particular relieve, como en las contraposiciones. El griego tiene una particular tendencia al uso frecuente de contraposiciones: ten presente especialmente las frecuentísimas partículas correlativas: μέν... δέ...

En la lectura al inicio de este capítulo, Diceópolis, que apremia a Jantias para que se dé prisa, usa la voz verbal σπεῦδε, que significa “¡apresúrate (tú)!” y es, por ello, una forma de *imperativo*.

El modo imperativo se emplea en griego, como en español y en latín, para expresar órdenes (o también ruegos, exhortaciones, consejos, etc.)

Éstas son las segundas personas del singular del presente de imperativo de los tres verbos que ya conoces:

λῦ-ε, “¡desata (tú)!”; φίλε-ε > φίλει, “¡ama (tú)!; ἴσθι, ¡sé (tú)!

Observa en las dos primeras formas la terminación -ε, que en φιλέω se contrae con la ε del tema.

El *imperativo negativo* se expresa con la negación μή seguida del imperativo.

Para las primeras nociones sobre los acentos, ver p. XIX. Recuerda en particular que el acento circunflejo puede recaer sólo sobre vocales largas o diptongos (los diptongos son siempre largos): por ello, omitimos como innecesario el signo de vocal larga sobre vocales con acento circunflejo (por ejemplo en λῦε. Recuerda, además, que, mientras que el acento agudo puede recaer sobre las tres últimas vocales, el circunflejo puede recaer únicamente sobre las dos últimas.

Pero ten en cuenta especialmente que *el acento agudo puede recaer sobre la antepenúltima vocal, y el circunflejo sobre penúltima, sólo si la última vocal es breve*.

Recuerda también que *en el verbo el acento es regresivo, o sea, cae siempre lo más hacia atrás posible*

ἐλαύνω = yo empujo

ἐλαύνεις = tú empujas

ἐλαύνει = él empuja

ἐγὼ μὲν πονῶ, σὺ δὲ καθεύδεις = Yo trabajo, tú duermes (o, más bien, “mientras yo trabajo, tú duermes”)

El modo imperativo; la segunda persona del singular del imperativo de presente

λῦ-ε

φίλε-ε > φίλει

ἴσθι

El imperativo negativo

Μὴ λάμβανε τὸ ἄροτρον = ¡No cojas el arado!

Μὴ ἀργὸς ἴσθι = ¡No seas vago!

Las leyes generales de la acentuación: el acento en el verbo.

En el verbo griego el acento es regresivo

ἐκβαίνω (ind.)
ἔκβαινε (imp.)

(en otras palabras, lo más cercano posible al inicio de la palabra); hemos dicho “lo más posible”, es decir, siempre en los límites de la ley expuesta más arriba. Observa, por tanto, la diferencia entre ἐκβαίνω, ἐκβαίνεις, ἐκβαίνει, con el agudo sobre la penúltima porque la última es larga, y el imperativo ἔκβαινε, con el agudo sobre la antepenúltima, ya que la última es en este caso breve; y por el mismo motivo el acento recae sobre la antepenúltima, por ejemplo en λάμβανε, ἔλαυνε, κάθειυδε, imperativos de λαμβάνω, ἐλαύνω y καθεύδω, y también en φίλεε, πόνεε, que en griego ático, por contracción, dan φίλει y πόνει, imperativos de φιλέω y πονέω.

Ley del troqueo final (- υ)

Ten en cuenta, por último, el circunflejo en λῦε y σπεῦδε, que se debe a la *ley del troqueo final*: cuando el acento recae sobre la penúltima vocal, si ésta es larga y la última vocal es breve, entonces el acento es siempre circunflejo.

Artículo, adjetivos y sustantivos: todos los casos del singular

Sabemos que en el hermoso entorno del campo se encuentra la bella casa de Diceópolis: ὁ οἶκ-ος. Diceópolis ama su casa: φιλεῖ τ-ὸν οἶκ-ον. Al amanecer, cada día, Diceópolis sale de casa: ἐκ τ-οῦ οἶκ-ου. Por la tarde, regresa de allí rendido: sólo en casa, de hecho, puede tener un verdadero descanso: ἐν τ-ῷ οἶκ-ῷ.

Como puedes observar, añadiendo al tema de un sustantivo las diversas terminaciones se obtienen los cinco casos: nominativo, vocativo, acusativo, genitivo y dativo. Así, del tema ἄγρ-, “campo”, tendremos los siguientes casos: nominativo: ἄγρ-ός, vocativo ἄγρ-έ, acusativo ἄγρ-όν, genitivo ἄγρ-οῦ, dativo ἄγρ-ῷ.

masculino

N.	ὁ	καλ-ὸς	ἄγρ-ός
V.	ῶ	καλ-έ	ἄγρ-έ
Ac.	τ-ὸν	καλ-ὸν	ἄγρ-όν
G.	τ-οῦ	καλ-οῦ	ἄγρ-οῦ
D.	τ-ῷ	καλ-ῷ	ἄγρ-ῷ

De la misma manera se *declinan* (es decir, toman las mismas terminaciones para indicar los casos y los números) los adjetivos masculinos como καλ-ός y el artículo, que añade las terminaciones al tema τ-, con la única excepción del nominativo masculino en ὁ y del nominativo y acusativo neutro τό (la palabra ῶ, que se suele colocar delante del vocativo, no es un artículo, sino una interjección: “¡Oh!”).

Los sustantivos neutros se declinan como los masculinos, pero tienen una misma terminación (-ov) en el nominativo, el vocativo y el acusativo (N., V., Ac.; los tres casos denominados *rectos*): nominativo δένδρ-ov, vocativo δένδρ-ov, acusativo δένδρ-ov, genitivo δένδρ-ου, dativo δένδρ-ω. Los adjetivos neutros se declinan también de la misma manera.

Como ya sabemos, van en nominativo el *sujeto de la frase* y el *atributo* (adjetivo o sustantivo) después del verbo “ser”.

El *vocativo* se emplea para dirigir la palabra a una persona; a menudo, como hemos visto, está precedido de ὦ, “¡oh!” (pero la interjección “¡oh!” en muchas ocasiones ni siquiera se expresa en español).

Sabemos también que el *acusativo* indica el *complemento directo* (u *objeto directo*) de los verbos transitivos: καλεῖ αὐτόν; rigen también acusativo algunas preposiciones, entre las que se encuentran aquellas que expresan movimiento hacia un lugar.

En cuanto al *genitivo*, por ahora lo has encontrado sólo después de determinadas preposiciones; en particular, rigen genitivo aquellas que significan movimiento *desde un lugar*.

También del *dativo* hemos visto por ahora sólo que se emplea después de algunas preposiciones, y en particular aquellas que indican *estado en un lugar*.

neutro

<i>N.</i>	τὸ	καλ-ὸν	δένδρ-ov
<i>V.</i>	ὦ	καλ-ὸν	δένδρ-ov
<i>Ac.</i>	τ-ὸ	καλ-ὸν	δένδρ-ov
<i>G.</i>	τ-οῦ	καλ-οῦ	δένδρ-ου
<i>D.</i>	τ-ῶ	καλ-ῶ	δένδρ-ω

Los valores de los casos

Nominativo

Ὁ ἀγρὸς καλός ἐστιν
= *El campo es bonito*

Vocativo

Ἐλθε δεῦρο, ὦ δοῦλε
= ¡Ven aquí, *esclavo!*

Acusativo

Πρὸς τὸν οἶκον βαδίζει
= Camina (va) *hacia la casa*

Genitivo

Ἐκβαίνει ἐκ τοῦ οἴκου
= Sale *de la casa*

Dativo

Καθεύδει ἐν τῷ οἴκῳ
= Duerme *en la casa*

EJERCICIOS – A

El griego en el español

- 1) ¿Qué significan *despótico* y *cronología*? ¿Qué términos griegos contienen estas palabras españolas?
- 2) ¿Qué estudia la *dendrología*?
- 3) ¿Qué es la concepción *heliocéntrica* del universo?
- 4) ¿Qué es un cronómetro? ¿Qué significa τὸ μέτρον?
- 5) Busca en tus libros de texto otros compuestos con *helio*, *metro* y *crono*.

Ejercicio 2a

Lee en voz alta y traduce al español:

1. Τὸν δοῦλον καλῶ.
2. Ὁ δοῦλος ἐν τῷ οἴκῳ πονεῖ.
3. Διὰ τί οὐ σπεύδεις;
4. Οὐκ εἶμι ἄργός.
5. Ἰσχυρὸς εἶ.
6. Τὸ ἄροτρον φέρει.
7. Πρὸς τὸν ἀγρὸν σπεύδω.
8. Διὰ τί καλεῖς τὸν δοῦλον;
9. Ὁ δοῦλος ἐστὶν ἄργός.
10. Ὁ δοῦλος ἐκβαίνει ἐκ τοῦ οἴκου.

Ejercicio 2b

Traduce al griego:

1. No se da prisa.
2. ¿Por qué no trabajas?
3. Llevo el arado.
4. Tú vas deprisa (= te apresuras) al campo.
5. Es perezoso.
6. Yo no soy fuerte.
7. Tú no eres un esclavo.
8. El esclavo no trabaja.
9. El esclavo lleva el arado hacia (= al) campo.
10. Yo soy perezoso.

Ejercicio 2c

Lee en voz alta y traduce al español:

1. Ἐκβαίνει ἐκ τοῦ οἴκου, ὃ Ἐανθιά, καὶ ἐλθὲ δεῦρο.
2. Μὴ κάθειδε, ὃ δοῦλε, ἀλλὰ πόνει.
3. Μὴ οὕτω χαλεπὸς ἴσθι, ὃ δέσποτα.
4. Λάμβανε τὸ ἄροτρον καὶ σπεῦδε πρὸς τὸν ἀγρὸν.
5. Κάλει τὸν δοῦλον, ὃ δέσποτα.

EJERCICIOS – B**Ejercicio 2d**

Completa estas frases con las formas adecuadas del artículo:

1. ____ δοῦλον.
2. Ἐν ____ ἀγρῶ.
3. ____ ἄνθρωπος.
4. Ἐκ ____ οἴκου.
5. ____ ἄροτρον.
6. Ὑπὸ ____ δένδρῳ.
7. Ἐν ____ οἴκῳ.

Ejercicio 2e

Completa estas frases, dando las terminaciones apropiadas a los verbos, sustantivos y adjetivos que les faltan; después traduce las frases al español:

1. Ὁ δοῦλος σπεύδ ____ πρὸς τὸν ἀγρ ____.
2. Ὁ Δικαιοπόλις τὸν ἀργ ____ δοῦλον καλ ____.
3. Ἐλθ ____ δεῦρο καὶ συλλάμβαν ____.
4. Ἐγὼ ἐλαύν ____ τοὺς βοῦς ἐκ τοῦ ἀγρ ____.
5. Μὴ χαλεπ ____ ἴσθι, ὧ δοῦλ ____, ἀλλὰ πόν ____.

Ejercicio 2f

Traduce estas parejas de frases

1. Ὁ δοῦλος οὐκ ἔστιν Ἀθηναῖος.
Jantias no es fuerte.
2. Ὁ Δικαιοπόλις ἐκβαίνει ἐκ τοῦ οἴκου καὶ καλεῖ τὸν δοῦλον.
El esclavo va deprisa (= se apresura) al campo y lleva el arado.
3. Ὁ δοῦλος οὐ συλλαμβάνει ἀλλὰ καθεύδει ὑπὸ τῷ δένδρῳ.
El hombre no trabaja, sino que camina hacia la casa.
4. Εἴσελθε εἰς τὸν οἶκον, ὧ Ξανθιά, καὶ φέρε τὸν σῖτον.
Apresúrate, esclavo, y lleva fuera (ἐξελαύνω) los bueyes.
5. Μὴ κάθειυδε, ὧ Ξανθιά, ἀλλὰ πόνει.
No vengas aquí, hombre, sino trabaja en el campo.

Lee este pasaje, después responde a las preguntas

Ο ΔΟΥΛΟΣ

Ὁ αὐτουργὸς σπεύδει εἰς τὸν ἀγρὸν καὶ καλεῖ τὸν δοῦλον. Ὁ δὲ δοῦλος οὐ πάρεστιν· καθεύδει γὰρ ὑπὸ τῷ δένδρῳ. Ὁ οὖν δεσπότης βαδίζει πρὸς αὐτὸν καὶ λέγει· “Ἐλθὲ δεῦρο, ὧ δοῦλε ἀργέ, καὶ πόνει”. Ὁ οὖν δοῦλος βαδίζει πρὸς αὐτὸν καὶ λέγει· “Μὴ χαλεπὸς ἴσθι, ὧ δέσποτα· ἤδη γὰρ πάρειμι ἐγὼ καὶ φέρω σοι τὸ ἄροτρον”. Ὁ οὖν δεσπότης λέγει· “Σπεῦδε, ὧ Ξανθιά· μικρὸς μὲν γὰρ ἔστιν ὁ ἀγρός, μακρὸς δὲ ὁ πόνος”.

[σοι a ti, te]

1. ¿Qué hace nuestro hombre?
2. ¿Qué hace el esclavo?
3. ¿Qué hace el esclavo cuando se le dice que venga a ayudar?
4. ¿Por qué el amo exhorta al esclavo para que se apresure?

Ejercicio 2g

Traduce al griego:

1. Diceópolis ya no trabaja (ya no = οὐκέτι), sino que desata los bueyes.
2. Y después llama al esclavo y dice: “¡No trabajes más (no más = μηκέτι), sino ven aquí y lleva el arado; pues yo por mi parte conduzco los bueyes hacia la casa, tú (σύ) por tu parte lleva el arado!
3. Diceópolis, así pues, lleva los bueyes fuera del campo y (usa μέν...δέ) el esclavo toma el arado y lo lleva hacia la casa.

La formación de las palabras

En las lecturas de este capítulo has encontrado algunas *preposiciones*: εἰς “a, hacia adentro” (movimiento a un lugar), ἐκ “de, fuera de” (movimiento desde un lugar), ἐν “en” (estado en un lugar) y πρὸς “a, hacia” (movimiento a un lugar).

Las preposiciones, con frecuencia, se colocan delante del verbo, en cuyo caso se llaman también *preverbios*; en los verbos *compuestos* las preposiciones conservan su significado fundamental

βαίνει “va, camina”

ἐκ-βαίνει “va fuera, sale”

Deduce el significado de estos verbos compuestos:

- 1) προσφέρει
- 2) ἐκφέρει
- 3) προσελαύνει
- 4) προσβαίνει
- 5) ἐκκαλεῖ

Te será fácil por lo general deducir, como has hecho ahora, el significado de los verbos compuestos de este tipo, que son muy frecuentes en griego. Es importante, con carácter más general, que desde el inicio te habitúes a extraer el significado de bastantes palabras nuevas del de otras que ya conoces. Para animarte a ejercitar esta habilidad, en las listas de vocabulario, a partir del próximo capítulo, no se mencionarán aquellos verbos compuestos cuyo significado puede deducirse partiendo del significado del verbo simple y del preverbio; sólo en algunos casos, cuando el sentido de los verbos compuestos no es fácilmente deducible, lo encontrarás en las listas de vocabulario.

La esclavitud

La población masculina adulta de la ciudad-estado de Atenas en el año 431 a.C. se ha calculado como sigue: cincuenta mil ciudadanos, veinticinco mil extranjeros residentes, cien mil esclavos. Los extranjeros residentes (metecos) eran hombres libres de condición jurídica particular: no podían poseer tierras en el Ática o contraer matrimonio con atenienses, pero gozaban de la protección de los tribunales, prestaban servicio militar, participaban en las fiestas religiosas y eran muy activos en el comercio y en la industria.

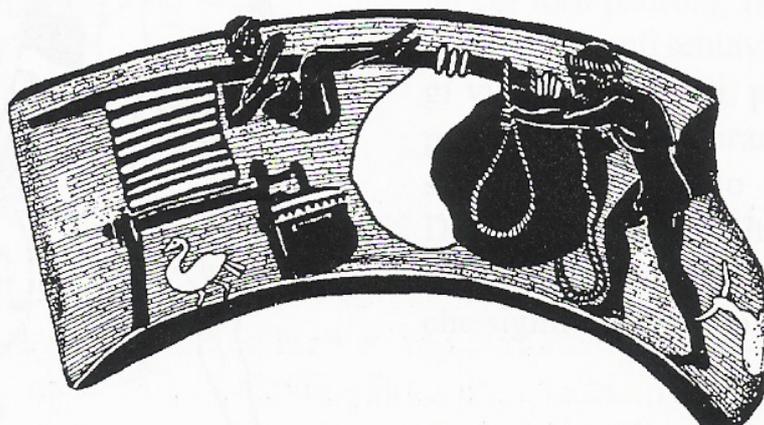
Los esclavos no gozaban de ningún derecho, y eran propiedad del Estado o de individuos particulares; Aristóteles, el famoso filósofo del siglo IV a. C., describe al esclavo como una “propiedad animada” y un instrumento del amo. Nacían esclavos o bien habían sido hechos prisioneros, en la guerra o por los piratas, y vendidos; casi todos eran *bárbaros*, es decir, no griegos (en un documento del 415 a. C. se habla de la venta de catorce esclavos: cinco procedían de Tracia, dos de Siria, tres de Caria, dos de Iliria, uno de Escitia y uno de la Cólquide): hacer esclavos de los

propios griegos era considerado inmoral y ocurría muy raramente.

La economía del mundo antiguo, que hacía poco uso de las máquinas, se basaba por completo en el trabajo de los esclavos. En ocasiones eran utilizados por el Estado, por ejemplo en las minas de plata; algunos trabajaban en los talleres (el más grande del que tenemos conocimiento es un taller de escudos, en el que trabajaban ciento veinte esclavos); en suma, cada ciudadano poseía a menudo uno o más esclavos, en relación con su riqueza. Todos los ciudadanos esperaban tener un esclavo que le ayudase en casa y en las tareas del campo, pero no todos lo conseguían: Aristóteles observa que para los pobres “el buey toma el lugar de los esclavos”.

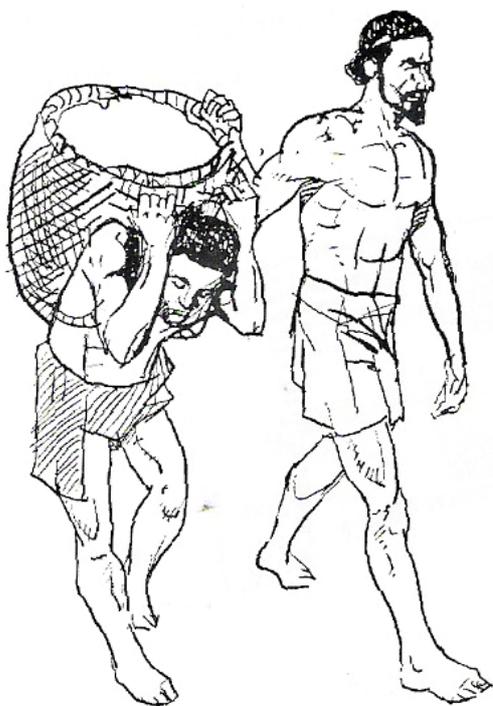
No se debe creer que los esclavos fueran tratados en su totalidad de manera inhumana. Un escritor del s. V., de tendencia reaccionaria, dice:

Ahora, en lo que respecta a los esclavos y metecos, en Atenas llevan una vida completamente indisciplinada, no está permitido golpearlos, ni un esclavo te cederá el paso. Os diré el porqué de esta



Esclavos dedicados al prensado de las aceitunas

costumbre local: si la ley permitiera a un hombre libre golpear a un esclavo, a un meteco o a un liberto [= esclavo liberado], en muchas ocasiones, ese hombre golpearía a un ateniense creyéndolo un esclavo; en efecto, en lo que se refiere a la indumentaria la gente en Atenas no se distingue en nada de los esclavos y de los metecos y tampoco en el aspecto (Pseudo-Jenofonte, Constitución de los Atenienses, I, 10).



Diceópolis y su esclavo van al mercado

Esclavos y ciudadanos a menudo trabajaban juntos y recibían la misma paga, según nos informan las inscripciones que se refieren a la construcción de edificios públicos; podía también suceder que los esclavos pusieran por su parte dinero suficiente para comprar la libertad a sus amos, aunque esto no era tan frecuente en Atenas como en Roma.



Joven esclavo portador de agua

En el campo, los esclavos de los ciudadanos, por lo general, vivían y comían con sus amos; en las comedias de Aristófanes son personajes vivaces y descarados, en absoluto sometidos a un poder tiránico y opresor. Nosotros hemos dado también a Diceópolis un esclavo, Jantias (Ξανθιάς, un típico nombre de esclavo, que significa “rubio”).